

## **BAMBORA DEVICE – YLEISET EHDOT**

### **1 Tausta, määritelmät jne.**

- 1.1 Nämä yleiset ehdot ("**Yleiset ehdot**") sisältyvät sopimukseen ("**Sopimus**"), joka on tehty Bambora AB:n, liiketunnus 556233-9423, (Bambora AB, sivuliike Suomessa, y-tunnus 2684814-9, välityksellä) ("**Bambora**") ja Sopimuksessa ilmoitetun yhtiön ("**Kauppias**") välillä.
- 1.2 Bambora ja Kauppias jäljempänä yhdessä "**Osapuolet**" ja kumpikin erikseen "**Osapuoli**".
- 1.3 Bambora on maksulaitos, jolla on oikeus tarjota maksupalveluja ja jota Ruotsin rahoitusvalvontaviranomainen (*ruots. Finansinspektionen*) valvoo. Bambora on ruotsalainen yksityinen osakeyhtiö (*ruots. privat aktiebolag*), joka on rekisteröity Ruotsin rekisteröintiviranomaisessa (*ruots. Bolagsverket*) ja jonka pääkonttori sijaitsee osoitteessa Regeringsgatan 65, SE-111 56, Tukholma, Ruotsi. Bambora AB:llä on sivuliike Suomessa, joka on rekisteröity Patentti- ja rekisterihallituksessa ja jota Finanssivalvontaviranomainen valvoo. Bamboran pääasiallista toimintaa on maksutapahtumien vastaanotto ("**Vastaanottamispalvelut**"). Lisäksi Bambora vuokraa (suoraan tai epäsuorasti alihankkijoiden kautta) maksupäätteitä ja mahdollisia mukana toimitettavia lisälaitteita ("**Laitteet**") ja niihin kuuluvaa ohjelmistoa ("**Ohjelmisto**") sekä dokumentaatiota (yhdessä "**Laitteistokokonaisuus**") Bamboran käyttämän maksupalveluntarjoajan ("**Maksupalveluntarjoaja**") kautta välitettyjen Korttitietojen keruuta varten ("**Vuokraus ja lisenssi**") (*ruots. funktionshyra*). Bambora tarjoaa myös huolto- ja tukipalveluja ("**Tukipalvelut**").
- 1.4 Bambora tarjoaa Kauppiaille palvelupaketin, joka koostuu:
  - a. Vuokraus- ja lisensointipalveluista sen mukaisesti, mitä Sopimuksessa, näissä Yleisissä ehdoissa sekä Vuokrauksen ja lisenssin erityisehdoissa on sovittu; sekä
  - b. Tukipalveluista sen mukaisesti, mitä Sopimuksessa, näissä Yleisissä ehdoissa sekä Huollon ja tuen erityisehdoissa on sovittu.
- 1.5 Lisäksi Bambora voi Osapuolten niin sopiessa tarjota Kauppiaille muita maksupalveluita ("**Uudet palvelut**") sen mukaisesti, mitä on sovittu Sopimuksessa (jota tällaisen Uusia palveluita koskevan sopimuksen jälkeen muokataan tai täydennetään) ja Uusien palveluiden erityisehdoissa.
- 1.6 Nämä Yleiset ehdot säätelevät yleisiä asioita Osapuolten välisessä suhteessa ja näitä ehtoja täydentävät Erityisehdot. Jos näiden Yleisten ehtojen ja Erityisehtojen tai Ohjeen välillä ilmenee eroja, sovelletaan

ensisijaisesti joko Erityisehtoja tai Ohjetta. Jos Erityisehtojen ja Ohjeen välillä ilmenee eroja, sovelletaan Ohjetta.

- 1.7 Määritellyillä termeillä ja ilmaisuilla on tässä se tarkoitus, mikä niille on liitteessä 1.7 annettu. Väärinkäsitysten välttämiseksi määritellyillä termeillä ja ilmaisuilla on sama tarkoitus kuin kaikissa Sopimukseen liittyvissä asiakirjoissa, ellei muusta ole nimenomaisesti ilmoitettu.

## **2 Verkostosäännökset, Turvallisuus, PCI DSS -standardi jne.**

- 2.1 Verkostosäännökset ovat etusijalla Sopimuksen mukaisiin ehtoihin nähden. Osapuolet ovat siten tietoisia siitä, että Sopimuksen mukaisen yhteistyön tulee aina tapahtua Verkostosäännöksiä noudattaen, ja hyväksyvät tämän.
- 2.2 On äärimmäisen tärkeää, että kaikki Tilikorttitietoja käsittelevät tekevät sen turvallisesti, jotta maailmanlaajuisten korttimaksujärjestelmien turvallisuustaso säilyy hyvänä ja toisaalta luottamus Tilikortteja kohtaan maksuvälineinä vahvistuu. "Tilikorttitiedoilla" tarkoitetaan tietoa, joka on kohokirjoitettu tai painettu Tilikortin etu- ja takapuolelle mukaan lukien Tilikortin magneettijuovaan tai siruun tallennettu tieto. Tämän vuoksi Korttiverkosto on sopinut yhteisestä standardista Tilikorttitietojen käsittelyssä. Standardia kutsutaan nimellä Payment Card Industry (PCI) Data Security Standard (DSS), ja sen ovat laatineet kansainväliset korttiverkostot Visa ja MasterCard. Myyntiyritys sitoutuu noudattamaan sivustolla [www.pcisecuritystandards.org](http://www.pcisecuritystandards.org) julkaistua kulloinkin voimassa olevaa PCI DSS -standardia.
- 2.3 Myyntiyrityksen tulee tiedottaa Bamboralle etukäteen kaikista sellaisista laitteiden asennuksista, siirroista tai purkamisista, jotka ovat teknisesti yhteydessä Bamboraan tai muuhun Myyntiyrityksen tämän sopimuksen mukaisiin tehtäviin vaikuttavien Tapahtumien kerääjään. Päätteisiin ei saa ilman Bamboran suostumusta tehdä muutoksia, jotka vaikuttavat hyväksymisajankohtana vallinneisiin edellytyksiin.
- 2.4 Bamboralla on oikeus milloin tahansa tarkastaa päätte.

## **3 Sopimuksen voimassaoloaika ym.**

- 3.1 Sopimus solmitaan ja se tulee voimaan sinä päivänä, jona Bambora hyväksyy Hakemuksen ("**Voimaantulopäivä**"). Kirjallisella Hyväksymisilmoituksella Bambora ilmoittaa Kauppiaille, että Hakemus on hyväksytty ja että Sopimus on siten tullut voimaan.

- 3.2 Bamboran Kauppiaalle tarjoaman palvelupaketin voimassaoloaika, koeaika ja mahdolliset palvelupaketin jatkamista koskevat ehdot määritellään Sopimuksessa tai Hyväksymisilmoituksessa.
- 3.3 Sopimuksen irtisanominen on tehtävä kirjallisesti ja noudattaen, mitä alla kohdassa 14 on sovittu.

#### **4 Hinta**

- 4.1 Kauppias maksaa Bamboran Sopimuksen mukaisesti toimittamasta palvelupaketista Bamboran aika ajoin yleisesti säätämän ja Sopimuksesta ilmenevän hinta- ja palkkiotason mukaan Sopimuksessa määrättyssä valuutassa. Hinnat ja palkkiot on ilmoitettu ilman arvonlisäveroa ja mahdollisia toimitusmaksuja, jollei toisin ole nimenomaisesti ilmoitettu.
- 4.2 Jos Kauppiaan toimista aiheutuu Bamboralle hallinnollista työtä Sopimuksessa mainittujen Bamboran velvollisuuksien lisäksi, Bamboralla on oikeus laskuttaa Kauppiasta hallinnollisista kuluista kulloinkin voimassa olevan hinnaston mukaisesti. Esimerkki tällaisesta tilanteesta on suljetun rahaliikennetoiminnon aloitus sekä tilanne, jossa Asiakas vaatii sopimuksen muuttamista, tilitysnumeron vaihtamista, osoitteenmuutosta, käyttäjän lisäystä tai poistoa, asiakastietojen muuttamista; jos Kauppias ilmoittaa Bamboralle, että Kauppias siirtää Laitteistokokonaisuuden Kauppiaan toisessa osoitteessa oleviin tiloihin; jos Sopimus Bamboran suostumuksella siirretään tai jos Kauppias ei ole noudattanut Bamboralta saamaansa Ohjeistusta tai muita ohjeita, ja siitä aiheutuu lisätyötä Bamboralle.
- 4.3 Bamboralla on oikeus muuttaa hintojaan ja palkkioitaan milloin tahansa. Kyseiset muutokset tulevat voimaan aikaisintaan kolmekymmentä (30) kalenteripäivää sen jälkeen, kun Kauppiaalle on ilmoitettu muutoksesta.

#### **5 Maksuehdot**

- 5.1 Bamboran aika ajoin soveltamat maksuehdot, jotka on ilmoitettu Sopimuksessa tai Hyväksymisilmoituksessa (yhdessä alla olevan kohdan 5.2 kanssa "**Maksuehdot**"), soveltuvat Bamboran Kauppiaalle Sopimuksen perusteella tarjoamaan palvelupakettiin.
- 5.2 Jos maksua ei suoriteta oikeaan aikaan, Bamboralla on oikeus laskuttaa viivästyskorko Ruotsin korkolain 6 §:n mukaan (SFS 1975:635) (*ruots. räntelagen*) eräpäivästä lähtien, kunnes täysi maksu on suoritettu. Bamboralla on myös oikeus saada korvaus erääntyneen summan perimiskustannuksista.

## **6 Etukäteen tehty irtisanominen**

- 6.1 Kauppialla on oikeus irtisanoa Sopimus niin, että se päättyy välittömästi, jos Bambora jättää olennaisesti täyttämättä velvollisuutensa Sopimuksen mukaan eikä ryhdy oikaisutoimiin kolmenkymmenen (30) kalenteripäivän kuluessa siitä, kun Kauppias on kirjallisesti huomauttanut velvollisuuden täyttämättä jättämisestä.
- 6.2 Bamboralla on oikeus irtisanoa Sopimus välittömästi: 1) mikäli Kauppias jättää olennaisesti täyttämättä velvollisuutensa Sopimuksen mukaan (muun muassa mikäli maksuja ei suoriteta Maksuehtojen mukaisesti), 2) mikäli Bambora katsoo yleisen arvion perusteella, että Kauppias on todennäköisesti osallistunut tai muutoin yhdistetty rikolliseen toimintaan, 3) mikäli Kauppias on toimittanut virheellisiä, puutteellisia tai harhaanjohtavia tietoja, 4) mikäli Bamboran kohtuullisen arvion mukaan Kauppiaan maksukykyä on syytä epäillä, 5) mikäli Bamboran kohtuullisen arvion mukaan Kauppiaan maksukyvyttömyys on todennäköinen, 6) mikäli Kauppias jättää jonkin Kortinhaltijoihin liittyvän velvoitteen suorittamatta olennaisella tavalla, 7) mikäli Kauppias Bamboran kohtuullisen arvion mukaan saattaa vahingoittaa Bamboran mainetta toiminnallaan tai tavallaan harjoittaa liiketoimintaa, tai 8) Erikoisehdoissa mainittujen irtisanomisperusteiden nojalla.

## **7 Sopimuksen irtisanomisen tai päättymisen seuraukset**

- 7.1 Sopimuksen päättymisen (mistä tahansa syystä) ei vaikuta Osapuolen oikeuksiin ja/tai velvollisuuksiin, jotka ovat aiheutuneet ennen Sopimuksen päättymisajankohtaa.
- 7.2 Erikoisehdoissa on sovittu tietyistä erityisistä Sopimuksen irtisanomiseen tai päättymiseen liittyvistä seurauksista. Esimerkiksi, Bamboralla on oikeus välittömästi lopettaa Laitteistokokonaisuuden maksutapahtumien vastaanotto-ominaisuus, Kauppias on velvollinen palauttamaan Laitteistokokonaisuuden Bamboralle, ja, mikäli Bambora on etukäteen irtisanonut Sopimuksen, Kauppias on velvollinen suorittamaan Bamboralle Vuokramaksun Sopimuksen jäljellä olevalta voimassaoloajalta.

## **8 Vastuunrajoitukset**

- 8.1 Bamboran Sopimukseen perustuva kokonaisvastuu ei voi missään tilanteessa ylittää määrää, joka vastaa kahta (2) Ruotsin sosiaalivakuutuksia koskevan lain (SFS 2010:110) (*ruots. socialförsäkringsbalken*) 2 luvun 7 §:n mukaan laskettua hintaperusmäärää.
- 8.2 Huolimatta siitä, mitä tämän Sopimuksen muissa ehdoissa on sovittu, Bambora ei ole missään tapauksessa vastuussa epäsuorista tai välillisistä

vahingoista, kuten esimerkiksi tulonmenetyksistä, mainetappiosta, myynnin vähentymisestä tai kaupantekomahdollisuuksien menetyksistä.

- 8.3 Jos Kauppias ei ole kirjallisesti ilmoittanut Bamboralle Bamboran aiheuttamaan vahinkoon perustuvista vaatimuksistaan välittömästi sen jälkeen tai kuitenkin ennen kuin neljäkymmentäviisi (45) kalenteripäivää on kulunut siitä, kun Kauppias on saanut tietää tai hänen olisi pitänyt saada tietää korvauksen perusteena olevan vahingon syntymisestä, ei Kauppiaalla ole oikeutta vaatia korvausta. Jos välimiesmenettelyä ei aloiteta vuoden kuluessa siitä, kun Kauppias on saanut tietää tai hänen olisi pitänyt saada tietää vahingosta, ei Kauppiaalla ole oikeutta nostaa kannetta Bamboraa vastaan.

## **9 Force Majeure**

- 9.1 Velvollisuus toimia Sopimuksen mukaisesti sekä mahdollisuus vahinkoon vetoamiseen eivät ole voimassa tilanteessa, jossa Osapuoli ei voi täyttää Sopimuksen mukaisia velvoitteitaan tai jossa tällaisten velvoitteiden täyttämistä merkittävästi haittaavat sellaiset seikat, joihin Osapuoli ei voi millään tavalla vaikuttaa ("**Force Majeure -tilanne**"), kuten sota, sotatoimet, terrorismi, tuonti- tai vientikiellot, luonnonkatastrofit, julkisen liikenteen rajoitukset, puutteet tai viiveet energiantoimituksessa tai puhelinyhteyksissä, palvelunestohyökkäys, tietokonevirus, viranomaisten määräykset tai toimenpiteet, uusi tai muutettu lainsäädäntö, työvoimaan liittyvät ongelmat, kauppasaarto, tulipalo, tulva, huomattava muun omaisuuden kuin Laitteiden hävikki tai tuho, datamenetykset, suuret onnettomuudet sekä edellä mainittujen tilanteiden seurauksena alihankkijoiden tuotteissa tai palveluissa ilmenevät viat ja viiveet.

Jos Osapuoli haluaa tämän kohdan 9.1 perusteella vapautetuksi Sopimuksen mukaisista velvoitteistaan, on Osapuolen lähtökohtaisesti ilmoitettava tästä toiselle Osapuolelle ilman tarpeetonta viivytystä.

- 9.2 Jos Sopimuksen toteutus vaikeutuu oleellisesti yli kolmenkymmenen (30) arkipäivän ajaksi edellä kohdassa 9.1 kuvatun tilanteen vuoksi, kummallakin Osapuolella on oikeus ilman vastuuta irtisanoa Sopimus antamalla kirjallinen irtisanomisilmoitus toiselle Osapuolelle kolmekymmentä (30) kalenteripäivää ennen irtisanomisen voimaantuloa.

## **10 Henkilötiedot**

Henkilötietoja käytetään ja käsitellään Ruotsin henkilötietolain (1998:204) (*ruots. personuppgiftslagen*) ja muun soveltuvan henkilökohtaista loukkaamattomuutta soveltuvan koskevan lain mukaisesti (mukaan lukien kaikki muu lainsäädäntö, joka on annettu 24 päivänä lokakuuta 1995 annetun Euroopan Parlamentin ja Neuvoston yksilöiden suojelua

henkilötietojen käsittelyssä ja näiden tietojen vapaata liikkuvuutta koskevan direktiivin 95/46/EY nojalla). Kumpikin Osapuoli on hallussaan olevia henkilötietoja käsitellessään velvollinen noudattamaan henkilötietolainsäädännön määräyksiä riippumatta siitä, toimiiko Osapuoli Sopimuksen perusteella henkilötietovastaavana (*ruots. personuppgifts-ansvarig*) vai henkilötietoavustajana (*ruots. personuppgiftsbiträde*). Bamboran toimiessa henkilötietoavustajana Kauppias hyväksyy, että Bamboralla on oikeus käyttää alihankkijoita henkilötietojen käsittelyssä. Alihankkijan velvollisuudet vastaavat tällöin niitä velvollisuuksia, jotka Bamboralla on sen toimiessa henkilötietoavustajana.

## **11 Luottamuksellisuus**

- 11.1 Sopimusehdot ovat luottamuksellisia, eikä Osapuolilla ole oikeutta paljastaa Sopimuksen sisältöön liittyviä tietoja kolmansille osapuolille. Kumpikaan Osapuoli ei myöskään saa paljastaa kolmansille osapuolille toisen Osapuolen liiketoimintaan liittyviä tietoja, jos tietoja voidaan pitää liike- tai ammattisalaisuutena.
- 11.2 Kauppias kuitenkin myöntää Bamboralle oikeuden siirtää edellisessä kappaleessa 11.1 kuvattuja tietoja maksulaitoksiin sovellettavan salassapitovelvollisuuden mukaisesti 1) yrityksille, jotka kuuluvat samaan konserniin kuin Bambora, 2) Visalle ja/tai MasterCardille, 3) yrityksille, joiden kanssa Bambora tekee yhteistyötä, jotta sopimusehdot täyttyvät esimerkiksi PCI DSS -standardin ja muiden turvallisuusnäkökohtien osalta, ja 4) Bamboran kanssa yhteistyötä tekeville yrityksille, jotka ovat tuoneet Kauppiaan Bamboralle. Lisäksi Kauppias myöntää Bamboralle luvan luovuttaa kolmannelle osapuolelle sellaiset tiedot, joita tarvitaan yhteyden muodostamiseen pyydettyyn palvelupakettiin ja maksupalveluiden Laitteistokokonaisuuteen ja joita tarvitaan Bamboran velvollisuuksien täyttämiseksi ja Bamboran Sopimukseen perustuvien oikeuksien turvaamiseksi.
- 11.3 Kauppias hyväksyy, että Bamboralla ja sen alihankkijoilla on velvollisuus ja aikomus ilmoittaa Laitteistokokonaisuuteen ja Tapahtumiin liittyvät väärinkäytöksistä, rikollisesta toiminnasta, vilpillisestä toiminnasta, hakkeroinnista tai vääristelystä ja/tai tällaiseen toimintaan liittyvästä epäilyksestä. Edellä oleva kappale 11.1 ei estä Bamboraa paljastamasta sellaisia tietoja, jotka Bambora on lain, asetuksen tai määräyksen nojalla taikka toimivaltaisen viranomaisen tai tuomioistuimen määräyksestä velvollinen paljastamaan.
- 11.4 Kohta 11.1 edellä ei estä Kauppiasta paljastamasta sellaista tietoa, jonka Kauppias on Vuokrauksen ja lisenssin erityisehtojen 7 kohdan mukaan velvollinen paljastamaan.

- 11.5 Sopimuksen irtisanominen tai päättyminen ei vaikuta tämän kohdan 11 voimassaoloon.

## **12 Siirtäminen**

- 12.1 Kauppias ei saa siirtää Sopimuksen mukaisia oikeuksiaan ja/tai velvoitteitaan millekään kolmannelle osapuolelle ilman Bamboran kirjallista suostumusta.
- 12.2 Bambora saa kokonaan tai osittain siirtää tämän Sopimuksen mukaiset oikeutensa ja/tai velvoitteensa kolmannelle osapuolelle ilman Kauppiaan suostumusta.

## **13 Raportointi ja rekisteröinti**

- 13.1 Kauppiaan tulee toimittaa viimeisin vuosikertomus (tai vastaavat tiedot siinä tapauksessa, että Kauppias ei Paikallisen lain mukaan ole velvollinen laatimaan vuosikertomusta) Bamboralle ruotsiksi tai englanniksi, ellei toisin erikseen sovita. Tällaiset tiedot on toimitettava viipymättä ja aina viimeistään kaksi (2) viikkoa tietojen vahvistamisesta tai muutoin julkistamisesta.
- 13.2 Rekisteröinti Erikoisrekistereihin voidaan tehdä siinä tapauksessa, että Sopimuksen irtisanominen johtuu Kauppiaan tekemästä sopimusrikkomuksesta tai on aiheutunut Kauppiaan toimittamista virheellisistä, puutteellisista tai harhaanjohtavista tiedoista esimerkiksi sopimuskentekohetkellä.

## **14 Ilmoitukset**

Kaikki tämän Sopimuksen mukaiset ilmoitukset annetaan kirjallisesti joko ruotsiksi, suomeksi tai englanniksi, ja toimitetaan henkilökohtaisesti tai kansainvälisesti tunnetun kuriiripalvelun kautta, kirjattuna kirjeenä tai faksitse tai sähköpostitse PDF-liitteenä asianmukaiseen osoitteeseen tai faksinumeroon, joka on ilmoitettu Sopimuksessa. Osapuolelle toimitetun kirjallisen ilmoituksen katsotaan tulleen vastaanotetuksi sen toimitushetkellä edellyttäen, että jos toimitus tapahtuu normaalin työajan ulkopuolella, ilmoituksen katsotaan tulleen vastaanotetuksi seuraavana Pankkipäivänä normaalin työajan alkaessa. Tässä yhteydessä normaali työaika on Pankkipäivinä klo 9.00–17.00.

## **15 Muutokset**

- 15.1 Jos Sopimuksessa ei erityisesti muuta esitetä, Sopimukseen tehtävät muutokset ja lisäykset tulee esittää kirjallisesti ja Osapuolten tulee allekirjoittaa ne, jotta ne ovat sitovia.
- 15.2 Bamboralla on milloin tahansa ilman Kauppiaan suostumusta oikeus muuttaa näitä Yleisiä ehtoja, Erityisehtoja sekä Ohjeita. Siinä tapauksessa

Bamboran tulee välittömästi toimittaa Kauppiaalle näiden Yleisten ehtojen, Erityisehtojen ja/tai Ohjeiden uusi versio tai tiedottaa asiakasta siitä, missä ne ovat saatavissa. Jos Kauppias ei hyväksy ennakoon ilmoitettuja muutoksia, Kauppiaan on ilmoitettava tästä välittömästi Bamboralle, jonka jälkeen Osapuolen viipymättä ryhtyvät neuvotteluihin tarkoituksenaan päästä sopimukseen muutoksista. Jos Osapuolet eivät neuvotteluiden aikana pääse sopimukseen kolmenkymmenen (30) kalenteripäivän kuluessa, pysyvät muutosten tekohetkellä voimassa olleet Yleiset ehdot, Erityisehdot ja/tai Ohjeet edelleen voimassa Osapuolten välillä tai Bamboralla on oikeus irtisanoa Sopimus siitä päivästä alkaen, jona aiotut muutokset tulevat voimaan tai, jos tuo päivä on jo mennyt, välittömin vaikutuksin. Jos Kauppias ei ole ennen muutosten voimaantulopäivää ilmoittanut Bamboralle, että Kauppias ei hyväksy muutoksia, katsotaan Kauppiaan hyväksyneen ne.

- 15.3 Kulloinkin voimassa olevat Yleiset ehdot, Erityisehdot ja Ohjeet ovat saatavilla Bamboran internetsivuilla ([www.bambora.com](http://www.bambora.com)).

## **16 Muuta**

- 16.1 Kumpikin Osapuoli nimeää Sopimuksen mukaiseen päivittäiseen koordinointiin yhteyshenkilön, jonka nimi ja yhteystiedot ilmoitetaan toiselle Osapuolelle.
- 16.2 Jos Sopimuksesta ei ilmene, miten yhteistyön seurauksena aiheutuvat kustannukset jaetaan tai kohdennetaan, Osapuolet päättävät tällaisesta toimenpiteestä sopimisen yhteydessä myös tavasta, jolla kustannuksista vastataan. Jos tällaista päätöstä ei ole tehty, eivätkä Osapuolet pääse yksimielisyyteen tavasta, jolla kustannukset jaetaan tai kohdennetaan, ja jos toimenpide toteutetaan joka tapauksessa, toimenpiteen toteuttava Osapuoli on yksinomaan vastuussa siitä aiheutuvista kustannuksista
- 16.3 Ellei Sopimuksessa ole muutoin todettu, Osapuolilla ei ole oikeutta edustaa toisiaan eikä käyttää toistensa tavaramerkkejä, yritysten nimiä tai tietotaitoa ilman toisen Osapuolen kirjallista lupaa. Tällainen käyttöoikeus ei luo mitään muita oikeuksia ja se lakkaa välittömästi Sopimuksen irtisanomisen yhteydessä.
- 16.4 Sopimuksessa olevat otsikot on tarkoitettu vain viitteellisiksi, eivätkä ne vaikuta Sopimuksen tulkintaan.
- 16.5 Bambora voi käyttää alihankkijoita tai kolmansia osapuolia ilman Kauppiaan suostumusta. Bambora on ensisijaisesti vastuussa kaikista alihankkijoidensa ja kolmansien osapuoltensa toimenpiteistä ja laiminlyönneistä.



- 16.6 Sopimus (ja kaikki siinä viitatu Sopimusasiakirjat) muodostaa Osapuolten välisen Sopimuksen kokonaisuudessaan niiden asioiden osalta, joita Sopimus koskee. Sopimus korvaa kaikki ennen sitä tehdyt suulliset tai kirjalliset sitoumukset.
- 16.7 Jos Sopimuksen jonkin sopimusehdon (mukaan lukien Sopimusasiakirjat) pakottavan lain tai viranomaispäätöksen perusteella havaitaan olevan kokonaan tai osittain pätemätön tai julistetaan pätemättömiksi, ei ole toimeenpantavissa tai muulla tavalla ei ole oikeudellisesti sitova, sopimusehto ja muut Sopimuksen ehdot ovat voimassa siinä laajuudessa kuin laki tai päätös sallii.
- 16.8 Kirjallinen allekirjoitus on Sopimuksessa yhdenvertainen kehittyneellä sähköisellä allekirjoitustoiminnolla (*ruots. avancerad elektronisk signatur*) tehdyn allekirjoituksen kanssa Ruotsin elektronisten allekirjoitusten kelpoisuudesta annetun lain 2 §:n mukaisesti (SFS 2000:832) (*ruots. lagen om kvalificerade elektroniska signaturer*).
- 16.9 Kummankin Osapuolen on varmistettava, että sen työntekijät, joiden on tiedettävä Sopimuksen sisältö, saavat tiedon siitä.
- 16.10 Jos Sopimuksen (mukaan lukien Sopimusasiakirjat) jokin ehto on ristiriidassa jonkin ei-pakottavan Paikallisen lain säännöksen kanssa, Sopimuksen (mukaan lukien Sopimusasiakirjat) saa sopimusehto ensisijan eikä Kauppias voi vedota ei-pakottavaan Paikallisen lain säännökseen Bamboraa vastaan.

## **17 Soveltuva laki ja riidanratkaisu**

- 17.1 Sopimukseen sovelletaan ja sitä tulkitaan Ruotsin aineellisoikeudellisen lain mukaisesti.
- 17.2 Sopimukseen, sen toteutukseen, tulkintaan ja/tai soveltamiseen liittyvät kiistatilanteet ja muut Sopimukseen liittyvät oikeudelliset asiat pyritään ratkaisemaan ensisijaisesti Osapuolten välisissä neuvotteluissa.
- 17.3 Tästä Sopimuksesta aiheutuvat riidat ja erimielisyydet sekä Sopimuksen rikkomista, irtisanomista tai pätemättömyyttä koskevat riidat ja erimielisyydet, joita ei pystytä ratkaisemaan kolmenkymmenen (30) kalenteripäivän kuluessa edellä olevan kohdan 17.2 mukaisesti, ratkaistaan lopullisesti Tukholman kauppakamarin välitysinstituutin ("**SCC**") hallinnoimassa välimiesmenettelyssä.
- 17.4 Nopeutettua välimiesmenettelyä koskevat säännöt ovat voimassa, ellei SCC tapauksen monimutkaisuuden, riidan kohteena olevan summan ja muiden olosuhteiden vuoksi harkintansa mukaan edellytä, että menettelyssä sovelletaan Tukholman kauppakamarin välitysinstituutin

välimiesmenettelysääntöjä. Viimeksi mainitussa tapauksessa SCC päättää myös, koostuuko välimiesoikeus yhdestä (1) vai kolmesta (3) välimiehestä. Välimiesmenettelyn paikka on Tukholma ja välimiesmenettelyn kieli on ruotsi.

17.5 Tämä kohta 17 on voimassa myös Sopimuksen irtisanomisen tai päättymisen jälkeen.

\* \* \*

## **Määritelmät**

Määritellyillä termeillä ja ilmaisuilla on Sopimuksessa se tarkoitus, mikä niille on alla annettu. Jollei asiayhteys edellytä muuta, yksikkömuoto viittaa myös monikkomuotoon ja päinvastoin.

<b>“Bambora”</b>	tarkoittaa, mitä Yleisten ehtojen kohdassa 1.1 on määritelty.
<b>“Erikoisrekisteri”</b>	tarkoittaa muun muassa Visan ja/tai MasterCardin kulloinkin ylläpitämää niin sanottua erikoisrekisteriä. Sopimuksessa Erikoisrekistereinä pidetään myös erilaisia Visan ja/tai MasterCardin ylläpitämiä valvontajärjestelmiä, jotka liittyvät sopimuksen rikkomisen tai muun vastaavan syyän vuoksi irtisanottujen sopimusten hankintaan.
<b>“Erityisehdot”</b>	tarkoittaa Vuokrauksen ja lisenssin erityisehtoja, Huollon ja tuen erityisehtoja sekä mahdollisten Uusien palveluiden erityisehtoja.
<b>“Force Majeuretilanne”</b>	tarkoittaa, mitä Yleisten ehtojen kohdassa 9.1 on määritelty.
<b>“Hakemus”</b>	tarkoittaa Kauppiaan hakemusta koskien Bamboran Tukipalveluita, Vuokrausta ja lisenssiä, sekä mahdollisia täydentäviä Uusia palveluita.
<b>“Hyväksymis-ilmoitus”</b>	tarkoittaa Bamboran kirjallista ilmoitusta Hakemuksen hyväksymisestä.
<b>“Huollon ja tuen erityisehdot”</b>	tarkoittaa Bamboran kulloinkin voimassa olevia huolto- ja tukipalveluiden erityisehtoja.
<b>“Kauppias”</b>	tarkoittaa, mitä Yleisten ehtojen kohdassa 1.1 on määritelty.
<b>“Kortinhaltija”</b>	tarkoittaa luonnollista henkilöä, jonka nimiin Kortti on myönnetty.
<b>“Kortti”</b>	tarkoittaa korttia, jonka on myöntänyt asianmukaisesti valtuutettu ja/tai lisensoitu korttien myöntäjä ja jonka tavaramerkin Osapuolet ovat Sopimuksen ehtojen alaiseksi hyväksyneet. Hyväksytyt tavaramerkit ja korttityypit on eritelty Sopimuksessa.

<b>“Korttitiedot”</b>	tarkoittaa tietoja, jotka ovat kohokuvina tai painettuna Kortin etu- tai takapuolella, mukaan lukien tiedot, jotka on tallennettu Kortin magneettinauhaan tai siruun.
<b>“Laitteet”</b>	tarkoittaa, mitä Yleisten ehtojen kohdassa 1.3 on määritelty.
<b>“Laitteisto-kokonaisuus”</b>	tarkoittaa, mitä Yleisten ehtojen kohdassa 1.3 on määritelty.
<b>“Maksuehdot”</b>	tarkoittaa, mitä Yleisten ehtojen kohdassa 5.1 on määritelty.
<b>“Maksupalveluntarjoaja”</b>	tarkoittaa, mitä Yleisten ehtojen kohdassa 1.3 on määritelty.
<b>“Myyntitapa”</b>	tarkoittaa Kauppiaan tavaroidensa ja/tai palvelujensa myyntiin käyttämiä myyntitapoja. Esimerkkejä myyntitavoista ovat jälleenmyynti, Internet-myynti ja posti- ja/tai puhelinmyynti. Kullekin Myyntitavalle saattaa olla olemassa erilliset Ohjeet, jotka täydentävät Yleisiä ehtoja ja Korttitapahtumien vastaanottamisen erityisehtoja.
<b>“Ohjeet”</b>	tarkoittaa Bamboran aika ajoin kirjallisesti tai suullisesti antamia säännöksiä, ohjeita, toimenpidekuvauksia ym.
<b>“Ohjeistus”</b>	tarkoittaa, mitä Vuokrauksen ja lisenssin erityisehtojen kohdassa 4.1 on määritelty.
<b>“Ohjelmisto”</b>	tarkoittaa, mitä Yleisten ehtojen kohdassa 1.3 on määritelty.
<b>“Osapuolet”</b>	tarkoittaa, mitä Yleisten ehtojen kohdassa 1.2 on määritelty.
<b>“Osapuoli”</b>	tarkoittaa, mitä Yleisten ehtojen kohdassa 1.2 on määritelty.
<b>“Paikallinen laki”</b>	tarkoittaa sovellettavia lakeja ja säännöksiä siinä maassa, jossa Kauppias on perustettu tai pitää kotipaikkaansa.
<b>“Pankkipäivä”</b>	tarkoittaa arkipäivää, jolloin pankit ovat yleensä auki Ruotsissa (toisin sanoen ei lauantai eikä Ruotsin kansallinen juhlapyhä).
<b>“Perustuki”</b>	tarkoittaa, mitä Huollon ja tuen erityisehtojen kohdassa 3.1 on määritelty.

<b>”Pääte”</b>	tarkoittaa teknistä laitetta, joka tallentaa Kortille tallennetut tiedot luodakseen Tapahtuman riippumatta siitä, ovatko tiedot magneettinauhalla vai sirulla.
<b>”SCC”</b>	tarkoittaa Tukholman kauppakamarin välitysinstituuttia ( <i>ruots. Stockholms Handelskammars Skiljedomsinstitut</i> ).
<b>”Sopimus”</b>	tarkoittaa 1) Hakemusta, 2) Hyväksymisilmoitusta, 3) Maksuehtoja, 4) Yleisiä ehtoja, 5) Vuokrauksen ja lisenssin erityisehtoja, 6) Huollon ja tuen erityisehtoja, 7) mahdollisia Uusien palveluiden erityisehtoja, 8) kulloinkin voimassaolevia Ohjeita ja Säännöksiä, ja 9) kaikkia muita liitteitä, joiden on nimenomaisesti todettu kuuluvan Sopimukseen (kohtien 1)–9) asiakirjoihin viitataan yhdessä myös <b>”Sopimusasiakirjat”</b> ).
<b>”Tapahtuma”</b>	tarkoittaa sekä 1) ostotapahtumia, joissa Korttia käytetään maksuvälineenä että 2) vastaavien ostotapahtumien palautuksia/hyvityksiä.
<b>”Toimituspäivä”</b>	tarkoittaa, mitä Vuokrauksen ja lisenssin erityisehtojen kohdassa 3.2 on määritelty.
<b>”Tukipalvelut”</b>	tarkoittaa, mitä Yleisten ehtojen kohdassa 1.3 on määritelty.
<b>”Tukitunnit”</b>	tarkoittaa, mitä Huollon ja tuen erityisehtojen kohdassa 3.1 on määritelty.
<b>”Uudet palvelut”</b>	tarkoittaa, mitä Yleisten ehtojen kohdassa 1.5 on määritelty.
<b>”Uusien palveluiden erityisehdot”</b>	tarkoittaa Bamboran kulloinkin voimassa olevia mahdollisten Uusien palveluiden erityisehtoja.
<b>”Vaihtopalvelu”</b>	tarkoittaa, mitä Huollon ja tuen erityisehtojen kohdassa 3.2 on määritelty.
<b>”Verkosto-säännökset”</b>	tarkoittaa Visan ja/tai MasterCardin antamia sääntöjä, säännöksiä, direktiivejä ym.
<b>”Voimaantulopäivä”</b>	tarkoittaa, mitä Yleisten ehtojen kohdassa 3.1 on määritelty.
<b>”Vuokramaksu”</b>	tarkoittaa, mitä Vuokrauksen ja lisenssin erityisehtojen kohdassa 8.1 on määritelty.

**“Vuokrauksen ja  
lisenssin  
erityisehdot”**

tarkoittaa Bamboran kulloinkin voimassa olevia vuokraus-  
ja lisensointipalveluiden erityisehtoja.

**“Vuokraus ja  
lisenssi”**

tarkoittaa, mitä Yleisten ehtojen kohdassa 1.3 on  
määritelty.

**“Yleiset ehdot”**

tarkoittaa kulloinkin voimassa olevia Bamboran Yleisiä  
ehtoja.

\* \* \*

## **BAMBORA DEVICE – VUOKRAUSTA JA LISENSSIÄ KOSKEVAT ERITYISEHDOT**

### **1 Tausta**

- 1.1 Nämä Vuokrauksen ja lisenssin erityisehdot sisältyvät Sopimukseen, joka on tehty Bamboran ja Kauppiaan välillä, ja näitä ehtoja sovelletaan Osapuolten välisiin Vuokraus- ja lisensointipalveluihin.

### **1 Bamboran sitoumukset**

- 1.1 Bambora sitoutuu tarjoamaan Laitteistokokonaisuuden muun muassa korttitietojen keruuta varten Maksupalveluntarjoajan kautta Tapahtumissa sen mukaan kuin Sopimuksessa on esitetty.
- 1.2 Edellytys sille, että Kauppias voi käyttää Laitteistokokonaisuutta tarkoituksenaan toteuttaa Tapahtumia, on että Kauppiaalla on kulloinkin voimassa oleva Ohjelmiston käyttölisenssi. Bambora ottaa tehtäväkseen luovuttaa Kauppiaalle yhden lisenssin Ohjelmiston käyttämistä varten Sopimuksen mukaisesti
- 1.3 Ohjelmisto on tavallisesti Kauppiaan käytettävissä ympäri vuorokauden, paitsi Bamboran tekemien välttämättömien ylläpito- ja muutostöiden sekä suunniteltujen käyttökatkosten aikana. Kauppias ymmärtää, että ohjelmistoa ei koskaan voi testata kaikissa mahdollisissa tilanteissa ja että poikkeuksia sovitusta toiminnallisuudesta samoin kuin ennakoimattomia katkoksia voi ilmetä. Bamboran tulee kohtuullisella ammattitaidolla ja huolellisuudella huolehtia siitä, että Ohjelmistossa olevat viat, jotka heikentävät Laitteistokokonaisuuden tavoiteltavaa toimintaa, korjataan tarkoituksenmukaisella tavalla.

### **2 Toimitus, tarkastusvelvollisuus ym.**

- 2.1 Laitteistokokonaisuus toimitetaan Sopimuksessa annettuun toimitusosoitteeseen. Laitteistokokonaisuus lähetetään Kauppiaan kustannuksella.
- 2.2 Laitteistokokonaisuus katsotaan toimitetuksi sinä päivänä, jona Bambora on luovuttanut Laitteistokokonaisuuden Kauppiaalle tai kuljetusliikkeelle toimitettavaksi edelleen Sopimuksessa annettuun toimitusosoitteeseen ("**Toimituspäivä**"). Vastuu Laitteistokokonaisuudesta siirtyy Kauppiaalle Toimituspäivänä. Bambora aktivoi Laitteistokokonaisuuden tavallisesti Toimituspäivänä.
- 2.3 Kauppias vastaa Laitteistokokonaisuuden asennuksesta sen mukana toimitettavan asennusoppaan mukaisesti. Kauppiaan tulee mahdollisimman pian Laitteistokokonaisuuden vastaanotettuaan tarkastaa se hyvän kauppatavan mukaisesti (mukaan lukien sen tarkistus, että

Kauppiaan nimi-, liiketunnus- ja osoitetiedot, jotka on ohjelmoitu Laitteistokokonaisuuteen, ovat oikein). Jos Laitteistokokonaisuuden edellä mainitussa tarkastuksessa ilmenee virheellisyyksiä, Kauppiaan on heti ilmoitettava niistä Bamboralle. Jos Bambora ei ole saanut kyseistä ilmoitusta kolmenkymmenen (30) kalenteripäivän kuluessa Toimituspäivästä tai jos Kauppias alkaa käyttää Laitteistokokonaisuutta, Laitteistokokonaisuus katsotaan toimitetuksi virheettömässä kunnossa.

- 2.4 Toimituksen viivästyminen ei oikeuta Sopimuksen purkamiseen tai vahingonkorvaukseen eikä siitä ole muuta seuraamusta.

### **3 Kauppiaan velvollisuudet ym.**

- 3.1 Kauppias vuokraa Laitteistokokonaisuuden tarkoituksenaan tehdä muun muassa Tapahtumia. Bamboralla (tai sen alihankkijalla) on Laitteistokokonaisuuden omistusoikeus ja oikeus Laitteistokokonaisuuden jälleenvuokraukseen. Sopimuksen teon yhteydessä mikään tällainen oikeus ei siirry Kauppiaalle. Kauppiaalla on vain oikeus käyttää Laitteistokokonaisuutta suunniteltuun tarkoitukseen ja Sopimuksen mukaisesti, sekä oikeus käyttää Bamboran ja Laitteistokokonaisuuden valmistajan toimittamia käyttöoppaita ja kulloinkin voimassa olevia ohjeita ja suosituksia (yhdessä "**Ohjeistus**").
- 3.2 Bamboralla on oikeus milloin tahansa vaihtaa Laitteistokokonaisuus toiseen samanarvoiseen Laitteistokokonaisuuteen. Laitteistokokonaisuuden suunnitellusta vaihtamisesta on ilmoitettava Kauppiaalle etukäteen.
- 3.3 Kauppiaan tehtävänä on huolehtia siitä, että Laitteistokokonaisuus on kulloinkin hyvässä, toimintakelpoisessa kunnossa eikä siinä ole muuten olennaisia muutoksia (lukuun ottamatta tavallista kulumista) verrattuna siihen kuntoon, jossa Laitteistokokonaisuus oli Toimituspäivänä. Kauppiaan tulee myös hoitaa ja huoltaa Laitteistokokonaisuutta Ohjeistuksen mukaan. Bamboralla on oikeus milloin tahansa sopimuskauden aikana tarkastaa Laitteistokokonaisuus, ja silloin sillä on oikeus päästä Kauppiaan tiloihin.
- 3.4 Kauppiaan velvollisuutena on omalla kustannuksellaan huolehtia siitä, että Laitteistokokonaisuus on Bamboran eduksi täysin vakuutettu muun muassa vahinkoja ja vaurioita vastaan sopimusaikana. Jos Kauppias ei ota ja/tai pidä voimassa kyseisen kaltaista vakuutusta, Bamboralla on oikeus tehdä se Kauppiaan kustannuksella. Kauppiaan tulee pitää mahdollinen saatu vakuutuskorvaus erillään Kauppiaan omista varoista.
- 3.5 Kauppias on tuottamuksestaan riippumatta vastuussa Laitteistokokonaisuuden tai sen osan häviämisestä (varkaus mukaan



- lukien) tai Laitteistokokonaisuudelle aiheutuneesta vahingosta. Laitteistokokonaisuuteen kohdistuvaan vahingontekoon verrattavissa on tapaus, jossa Laitteistokokonaisuus on altistunut nesteille.
- 3.6 Jos Kauppias huomaa tai epäilee Laitteistokokonaisuudessa vikoja, siihen kohdistunutta vahinkoa, vauriota, luvatonta käsittelyä tai tietojen loukkausta, Kauppiaan on ilmoitettava siitä Bamboralle välittömästi.
- 3.7 Kauppiaalla ei ole oikeutta tehdä seuraavaa:
- (a) pantata, vuokrata edelleen, myydä tai muulla tavalla luovuttaa, siirtää, kadottaa tai antaa pois Laitteistokokonaisuuden käyttöoikeutta;
  - (b) tehdä tai teettää muutoksia, toimenpiteitä tai lisäyksiä Laitteistokokonaisuuteen ilman Bamboran kirjallista lupaa;
  - (c) liittää Laitteistokokonaisuutta Kauppiaan irtaimeen tai kiinteään omaisuuteen niin, että Bamboran omistusoikeus vaarantuu; eikä
  - (d) liittää Laitteistokokonaisuutta järjestelmään, jonka tarkoituksena on vastaanottaa Tapahtumia muilta kuin Bamboralta, ilman Bamboran kirjallista lupaa.
- 3.8 Kauppiaan tehtävänä on huolehtia siitä, että Kauppiaan toimitiloissa on Bamboran ohjeiden mukaiset Laitteistokokonaisuuden tarvitsemat liitännät, tietoliikenneyhteydet ja muut Laitteistokokonaisuuden tarvitsemat varusteet. Kaiken Laitteistokokonaisuuden kanssa tapahtuvan viestinnän on noudatettava Bamboran kulloinkin Kauppiaalle ilmoittamaa muotoa ja ohjeita.
- 3.9 Laitteistokokonaisuuden kanssa saa käyttää vain laissa ja viranomais määräyksissä sekä asianmukaisissa turvallisuusstandardeissa ja/tai teknisissä standardeissa esitetyt vaatimukset täyttäviä ja Bamboran nimenomaisesti hyväksymiä varusteita ja käyttömateriaaleja, samoin siihen saa liittää vain varusteita, ohjelmistoja, Internet- ja muita liitännöitä, jotka täyttävät edellä mainitut vaatimukset. Kauppias vastaa kaikista kustannuksista, jotka liittyvät Laitteistokokonaisuuden käyttöön, mukaan lukien Laitteistokokonaisuuden sähkövirran, tietoliikenteen, käyttömateriaalien ja soveltuvissa tapauksissa akkuyksikön huolto ja vaihto.
- 3.10 Kauppiaan tehtävänä on huolehtia siitä, että Bamboran luovuttamat koodit, identiteetit, salasanat ja muut vastaavat säilytetään ja niitä käytetään turvallisesti. Bambora ei ole vastuussa, jos kolmas osapuoli on käyttänyt Kauppiaan koodeja, salasanoja, identiteettejä tai muuta vastaavaa. Jos Kauppiaalla on web manager - tili (*My Bambora*), se on tarkoitettu vain Kauppiaan sisäiseen käyttöön, eikä Bambora vastaa

vahingosta, joka on aiheutunut siitä, että Kauppias on antanut web manager -tilinsä sisäänkirjautumistietoja ulkopuolisille.

#### **4 Lisenssi ja ohjelmisto ym.**

- 4.1 Sopimuksenteon yhteydessä Kauppias saa yhden sopimusaikaan rajoitetun lisenssin, joka ei ole yksinomainen, ei ole siirrettävissä eikä ole edelleen luovutettavissa, käyttääkseen Ohjelmistoa ja siihen kuuluvaa dokumentaatiota yhdessä Laitteiston kanssa siinä maassa/niissä maissa, jotka esitetään Sopimuksessa. Lisenssi on voimassa niin kauan kuin Kauppias täyttää vuokranmaksuvelvollisuutensa.
- 4.2 Bamboralla on oikeus milloin tahansa tehdä muutoksia Ohjelmistoon (esimerkiksi päivittää rahaliikennetoimintoa tai Laitteistokokonaisuuden toimintaa muuten). Kauppias ei saa vastustaa, laiminlyödä tai keskeyttää Ohjelmistoon tehtäviä muutoksia.
- 4.3 Jos Laitteistokokonaisuus on integroitu tai liitetty Kauppiaan omaan tai kolmannen osapuolen saatavilla pitämään laitteistoon tai ohjelmistoon (esimerkiksi kassajärjestelmään), Kauppiaan on omalla kustannuksellaan huolehdittava siitä, että kyseisen laitteiston ja/tai ohjelmiston muutokset tapahtuvat Bamboran ohjeiden mukaisesti.
- 4.4 Bamboralla on oikeus sulkea Laitteistokokonaisuuden rahaliikennetoiminto välittömästi, jos Asiakas ei täytä velvollisuuksiaan kohtien 4 ja 5 mukaisesti, samoin epäiltäessä rikosta.
- 4.5 Bamboralla on oikeus sulkea Ohjelmisto tilapäisesti huollon, muutostöiden ja suunnitellun käyttökatkoksen ajaksi. Suunnitellusta käyttökatkosta ilmoitetaan Kauppiaalle etukäteen.

#### **5 Immateriaalioikeudet ja loukkaukset**

- 5.1 Kaikki tekijänoikeudet (mukaan lukien oikeudet tietokoneohjelmiin, lähdekoodeihin, objektikoodeihin ja algoritmeihin), tavaramerkkioikeus, mallioikeus, patenttioikeus, keksinnöt ja muut immateriaali- ja/tai teolliset oikeudet, jotka kohdistuvat Laitteistokokonaisuuteen (ja Laitteistokokonaisuuteen sisältyvään Ohjelmistoon sekä dokumentaatioon) kuuluvat Bamboralle tai Laitteistokokonaisuuden valmistajalle tai näiden alihankkijoille, tai ne ovat näiden lisensoimia. Sopimuksen teon yhteydessä mitkään tällaiset oikeudet eivät siirry Kauppiaalle. Kauppiaalla ei ole oikeutta kopioida, jaella, myydä, julkaista, luovuttaa, antaa vuokralle, antaa lainaksi, vuokrata edelleen, muuttaa, muuntaa tai muulla tavalla hävittää Laitteistokokonaisuuteen sisältyvää Ohjelmistoa tai ryhtyä minkäänlaisiin toimenpiteisiin sen osalta. Kauppiaalla ei myöskään ole oikeutta ryhtyä tekemään niin kutsuttua takaisinmallinnusta (*engl. reverse engineering*), takaisinkääntämistä

(*engl. decompiling*) tai purkamista tai oikeutta muulla tavalla yrittää pääsyä Ohjelmiston lähdekoodiin.

5.2 Kauppias ei saa siirtää, ottaa pois, muokata ja muuttaa mitään ilmoitusta Bamboran tai muiden tekijänoikeuksista tai muusta immateriaalisesta oikeudesta Laitteistokokonaisuuden minkään osan Ohjelmistoon.

5.3 Alla kohdassa 10 sekä Yleisten ehtojen kohdassa 8 annetuin rajoituksin ja edellyttäen että Kauppias käyttää Laitteistokokonaisuutta vain sen varsinaiseen käyttötarkoitukseen ja Ohjeistuksen mukaisesti, Bambora ottaa tehtäväkseen omalla kustannuksellaan puolustaa Kauppiasta, jos vaatimuksia kohdistetaan tai kanne nostetaan Kauppiasta vastaan kolmannen osapuolen immateriaalisten oikeuksien loukkaamisesta sillä perusteella, että Kauppias käyttää Laitteistokokonaisuuteen sisältyvää Ohjelmistoa. Bamboran sitoutuminen on voimassa vain sillä edellytyksellä, että Kauppias ilmoittaa Bamboralle välittömästi esitetyistä vaatimuksista tai kanteista, että Bambora saa yksin päättää puolustuksesta sellaista kannetta vastaan ja johtaa neuvottelua ratkaisusta tai sovittelusta ja että Kauppias omalla kustannuksellaan luovuttaa kaikki saatavissa olevat tiedot Bamboralle ja antaa Bamboralle kohtuullisessa määrin apua mainitun puolustuksen, ratkaisun tai sovittelun toteuttamiseen. Jos Laitteistokokonaisuus loukkaa tai Bamboran käsityksen mukaan voi loukata kolmannen osapuolen immateriaalioikeuksia, Bamboralla on mahdollisuus oman valintansa mukaan hankkia Kauppiaalle hyväksyntä Laitteistokokonaisuuden käyttämisestä tai vaihtoehtoisesti muuttaa Laitteistokokonaisuutta niin, ettei se ei enää loukkaa, mutta on kuitenkin samanarvoinen. Tämä kohta 6.3 on tyhjentävä sääntely Bamboran vastuusta ja niistä seuraamuksista, joihin Kauppias voi vedota, jos väitteitä loukkauksista esitetään.

5.4 Jos Bamboraen kohdistetaan vaatimuksia tai Bamboraa vastaan esitetään kanne toisten immateriaalioikeuksien loukkauksesta sillä perusteella, että Kauppias käyttää Laitteistokokonaisuutta muulla tavalla kuin sen varsinaiseen käyttötarkoitukseen tai vastoin Ohjeistusta tai jos vaatimukset tai kanne kohdistuvat esimerkiksi Kauppiaan tai kolmannen osapuolen tarjoamaan laitteistoon, liitännöihin, ohjelmistoon, järjestelmään, ohjelmaan tai materiaaliin, on Kauppiaan korvattava Bamboralle kaikki mahdolliset vahingot kyseisten vaatimusten vuoksi.

## **6 Laitteistokokonaisuuteen liittyvät oikeustoimet**

Jos sopimusaikana ryhdytään Laitteistokokonaisuuteen liittyviin oikeustoimiin, kuten ulosmittaukseen tai takavarikointiin, tai jos Kauppias asetetaan konkurssiin, Kauppias on velvollinen esittämään Sopimuksen Ruotsin ulosottoviranomaiselle (*ruots. Kronofogdemyndigheten*) tai

pesänhoitajalle sekä selittämään Ruotsin ulosottoviranomaiselle tai pesänhoitajalle Bamboran tai sen oikeudenomistajan oikeudet Laitteistokokonaisuuteen. Kauppias on myös velvollinen ilmoittamaan välittömästi Bamboralle konkurssipäätöksestä tai toimenpiteistä, joihin Ruotsin ulosottoviranomainen on ryhtynyt.

## **7 Vuokramaksu, kustannukset jne.**

- 7.1 Laitteistokokonaisuuden vuokramaksu ("**Vuokramaksu**") ilmenee Sopimuksesta ja se sisältää Laitteistokokonaisuuden vuokra, Ohjelmiston lisenssimaksu ja maksu Tukipalveluista. Mitkään muut Laitteistokokonaisuuteen tai vuokrasuhteeseen liittyvät kustannukset, kulut ja maksut (kuten lisälaitteiden, mahdollisten lisäpalvelujen, vakuutusten, rekisteröinnin ja asennuksen kustannukset, yhteysmaksut, lunastusmaksut, verot ja maksut sekä käyttö- ja ylläpitokustannukset) eivät siten sisälly Vuokramaksuun. Lisälaitteiden ja mahdollisten lisäpalvelujen hinnat ilmenevät Bamboran kulloinkin voimassaolevasta hinnastosta. Kulloinkin voimassaoleva hinnasto on saatavilla Bamboran internetsivuilla ([www.bambora.com](http://www.bambora.com)).
- 7.2 Laitteistokokonaisuutta käytettäessä tapahtunut vaurio, vahinko tai este ei vapauta Kauppiasta vastuusta maksaa Vuokramaksua.
- 7.3 Jos maksua ei suoriteta oikeaan aikaan, Bamboralla on oikeus sulkea Laitteistokokonaisuuden rahaliikennetoiminto, kunnes koko summa on suoritettu. Jos sulkeminen tapahtuu toistuvasti tai Kauppiaan maksusuoritus viivästyy yli kolmekymmentä (30) kalenteripäivää, Bambora saa irtisanoa Sopimuksen loppumaan välittömästi alla olevan kohdan 11 mukaisesti.

## **8 Vastuu vioista ym.**

- 8.1 Bambora vastaa Laitteistokokonaisuudessa olevista vioista, jos kyseinen vika johtuu siitä, että Laitteiston osa tai komponentti on viallinen valmistuksessa tai kokoonpanossa tapahtuneen virheen vuoksi. Bambora ei kuitenkaan vastaa seuraavista syistä johtuvista toiminnan puutteista tai vioista:
- (a) Laitteistokokonaisuuden virheellinen tai huolimaton käyttö tai käsittely tai Laitteistokokonaisuuden muu kuin tarkoituksenmukainen käyttö;
  - (b) Laitteistokokonaisuuden Sopimuksen, näiden Vuokrauksen ja lisenssin erityisohjeiden taikka Ohjeistuksen vastainen käyttö;
  - (c) Laitteistokokonaisuuden käyttö yhdessä sellaisten laitteiden, ohjelmistojen tai vastaavien kanssa, joita Bambora ei ole

- toimittanut tai nimenomaisesti hyväksynyt tai joiden päivityksiä ei ole tehty Bamboran antamien ohjeiden mukaan;
- (d) sellaisten lisälaitteiden tai osien käyttö, joita Bambora ei ole toimittanut tai nimenomaisesti hyväksynyt;
  - (e) Laitteistokokonaisuuteen kuuluvat akkuyksiköt (tai viat tällaisissa akkuyksiköissä);
  - (f) Laitteistokokonaisuuteen on tehty muutoksia, toimenpiteitä tai lisäyksiä, joita Bambora ei ole nimenomaisesti hyväksynyt;
  - (g) muut olosuhteet, kuten onnettomuudet, ilkivalta, tulipalo, kosteusvahinko, oikosulku, salamanisku, vika tai vaihtelut virranjakelussa, tietoliikenneverkon vika, heikkous tai katkos, vika tietoliikenneoperaattorin, vastaanottajan, suorittimien tai kolmannen osapuolen toiminnassa tai muissa olosuhteissa, jotka eivät ole Bamboran hallinnassa; tai
  - (h) Kauppiaan, Kauppiaan henkilökunnan tai kolmannen osapuolen tuottamus.
- 8.2 Bambora ei ole vastuussa mistään Laitteistokokonaisuuteen tai mihinkään Laitteistokokonaisuuden osaan kohdistuvasta menetyksestä (varkaus mukaan lukien) tai vahingosta. Laitteistokokonaisuuteen katsotaan olevan vahingoittunut tilanteessa, jossa Laitteistokokonaisuus on altistunut nesteille.
- 8.3 Mikäli Laitteistokokonaisuudessa havaitaan vikoja, on niistä välittömästi ja kuitenkin viimeistään kolmenkymmenen (30) kalenteripäivän kuluessa siitä, kun Kauppias on saanut tietää tai hänen olisi pitänyt saada tietää viasta, ilmoitettava Bamboran asiakaspalveluun. Kun Bambora on saanut vikailmoituksen ja hyväksynyt sen, Bamboralla on oikeus oman harkintansa mukaan korvata vahinko joko korjaamalla tai vaihtamalla viallinen Laitteistokokonaisuus tai ehdottaa vaihtoehtoisia keinoja vian korjaamiseksi sen mukaisesti mitä Huollon ja tuen erityisehdoissa on esitetty.
- 8.4 Bamboran vastuu vahingoista, puutteellisesta toiminnasta tai Laitteistokokonaisuuden vioista rajoittuu siihen, mitä tässä kohdassa 9 esitetään. Kauppiaalla ei ole oikeutta vaatia mitään muuta seuraamusta, kuten esimerkiksi Sopimuksen purkamista tai vahingonkorvausta. Kauppiaalla ei myöskään ole oikeutta pidättää Vuokranmaksua tai mahdollisia muita maksuja Laitteistokokonaisuuden toimintahäiriön tai vian taikka Laitteistokokonaisuuden katoamisen tai vahingoittumisen seurauksena.

## **9 Vastuunrajoitukset**

- 9.1 Bambora ei ole koskaan vastuussa Tapahtumien tai muiden Laitteistossa tallennettuina olevien tietojen katoamisesta, jos Laitteistokokonaisuus Tapahtumien toteutuksen aikana ei ole ollut kytkettynä Bamboran Maksupalveluntarjoajaan tai ei ole saanut siihen yhteyttä (toisin sanoen on ollut offline-tilassa) esimerkiksi Kauppiaan toimenpiteiden tai Laitteistokokonaisuuden tietoliikennehäiriön tai Kauppiaan käyttämän tietoliikenneverkon häiriön vuoksi. Bambora ei myöskään ole koskaan vastuussa sellaisten Tapahtumien tietojen tai muiden tietojen katoamisesta, jotka on tallennettu kadonneeseen tai vahingoittuneeseen Laitteistoon. Bambora ei myöskään ole koskaan vastuussa vahingosta, muutoksesta, väärennyksestä, käsittelystä tai muusta toimenpiteestä, joka toteutetaan Tapahtumien tiedoilla tai muilla tiedoilla, silloin kun tiedot ovat Bamboran palo-muurin ulkopuolella tai mahdollisen Bamboran alihankkijana toimivan Maksupalveluntarjoajan palomuurin ulkopuolella.
- 9.2 Bambora ei ole koskaan velvollinen korvaamaan vahinkoa, jonka Laitteistokokonaisuus on aiheuttanut muulle omaisuudelle tai henkilölle.

## **10 Irtisanominen jne.**

Bamboralla on oikeus irtisanoa Sopimus niin, että se päättyy välittömästi, jos:

- (a) Kauppias ei täytä velvollisuuksiaan kohdan 5.2 ja 5.3 mukaisesti;
- (b) Kauppias ilman pätevää syytä kieltäytyy antamasta Bamboran tarkastaa Laitteistokokonaisuutta;
- (c) Kauppias vaarantaa Bamboran tai muun oikeudenhaltijan omistusoikeuden Laitteistokokonaisuuteen tai sen arvon, esimerkiksi Laitteistokokonaisuuden laiminlyönnin tai laittoman käytön seurauksena tai jättämällä Laitteistokokonaisuuden vakuuttamatta;
- (d) edellä kohdassa 8.3 kuvattu tilanne on käsillä;
- (e) Kauppias loukkaa Laitteistokokonaisuuteen liittyviä immateriaalioikeuksia tai käyttää niitä aiheettomasti.

## **11 Irtisanomisen seuraukset jne.**

- 11.1 Sopimuksen päättyessä (syystä riippumatta) Laitteistokokonaisuus on välittömästi lähetettävä yhdessä siihen mahdollisesti kuuluvan akkuyksikön kanssa Kauppiaan kustannuksella ja vastuulla Bamboralle Laitteistokokonaisuuden alkuperäisessä pakkauksessa. Jos Bamboran vastaanottaessa Laitteistokokonaisuuden, sen kunto on olennaisesti muuttunut (normaali kuluminen huomioon ottaen) Toimituspäivänä vallinneesta kunnosta, Bamboralla on oikeus saada Kauppiaalta korvaus,

joka vastaa Laitteistokokonaisuuden arvonalennusta (*ruots. värdeminskning*). Kauppiaan kaikki Vuokraukseen ja lisenssiin kuuluvat Sopimuksen mukaiset velvollisuudet (mukaan lukien velvollisuus maksaa Vuokramaksu) säilyvät kunnes Bambora vastaanottaa Laitteistokokonaisuuden.

- 11.2 Sopimuksen päättyessä (syystä riippumatta), Bamboralla on oikeus välittömästi katkaista Laitteistokokonaisuuden rahaliikennetoiminto.
- 11.3 Jos Bambora irtisanoo Sopimuksen ennen aikaisesti (esimerkiksi kohdan 11 nojalla tai muutoin Sopimuksen mukaisella tavalla), Bamboralla on oikeus saada Kauppiaalta korvaus, joka vastaa jäljellä olevan sopimusajan Vuokramaksua ja mahdollisia muita Vuokraan ja lisenssiin liittyviä maksuja. Jos kyseinen irtisanominen tapahtuu sen jälkeen, kun alkuperäinen sopimusaika on päättynyt, vahingonkorvaus nousee summaan, joka vastaa Vuokramaksua ja muita mahdollisia Vuokraan ja lisenssiin liittyviä maksuja, jotka Kauppias olisi muutoin ollut velvollinen Sopimuksen perusteella maksamaan irtisanomisaikana. Bamboralla on oikeus saada korvaus Kauppiaalta myös kaikista kustannuksista, jotka voivat tulla rasittamaan Bamboraa siksi, että Vuokrausta ja lisenssiä koskevat Sopimus on irtisanottu ennen aikaisesti.
- 11.4 Bambora ei ole Sopimuksen ennen aikaisen irtisanomisen (syystä riippumatta) perusteella velvollinen palauttamaan Kauppiaan tekemiä Vuokramaksujen tai muiden mahdollisten Vuokraan ja lisenssiin liittyvien maksujen etukäteissuorituksia.

\* \* \*

## **BAMBORA DEVICE – TUKEA JA HUOLTOA KOSKEVAT ERITYISEHDOT**

### **1 Tausta**

- 1.1 Nämä Tuen ja huollon erityisehdot sisältyvät Sopimukseen, joka on tehty Bamboran ja Kauppiaan välillä, ja näitä ehtoja sovelletaan Osapuolten välisiin Tukipalveluihin.

### **2 Bamboran sitoumukset**

- 2.1 Bambora ottaa tehtäväkseen tarjota Kauppiaalle Tukipalveluita sen mukaisesti, mitä Sopimuksessa ja näissä Huollon ja tuen erityisehdoissa on esitetty.
- 2.2 Jotta Bambora voi toteuttaa Tukipalvelut huolellisesti ja ammattimaisesti, sillä on oltava organisaatiossaan asianmukainen, pätevä ja alansa hallitseva henkilökunta.

### **3 Tukipalvelut**

- 3.1 Tukipalvelun "**Perustuki**" tarkoittaa, että Kauppiaalla on pääsy tukeen puhelimitse ja sähköpostitse Pankkipäivinä klo 9.00–20.00 ja lauantaisin klo 10.00–14.00, ei kuitenkaan pyhäpäivinä ("**Tukitunnit**"). Tukituntien aikana Bamboran asiakaspalvelu vastaa kysymyksiin ja pyrkii korjaamaan Laitteistokokonaisuutta (ja Laitteistokokonaisuuteen sisältyvää Ohjelmistoa) koskevat ongelmat ja viat sekä vastaa Sopimuksen mukaisten Tapahtumien vastaanottoa koskeviin kysymyksiin. Muuna aikana kuin Pankkipäivinä klo 9.00–16.30 käytettävissä on vain huoltotuki, käyttötietojen tuki ja yksinkertainen tekninen tuki. Jos Laitteistokokonaisuuteen liittyvää ongelmaa ei voi korjata puhelimitse tai sähköpostitse, Bamboralla on oikeus ehdottaa vaihtoehtoista toimintatapaa vian korjaamiseksi.

- 3.2 Tukipalvelun "**Vaihtopalvelu**" tarkoittaa, että jos Laitteistokokonaisuudessa on vika, Kauppias voi ilmoittaa siitä Bamboran asiakaspalveluun Tukituntien aikana. Jos vikaa ei voi korjata puhelimitse tai sähköpostitse, Bambora lähettää samanarvoisen Laitteistokokonaisuuden vaihtoyksikkönä Kauppiaalle seuraavana Pankkipäivänä.

Viallinen Laitteistokokonaisuus tulee välittömästi palauttaa Kauppiaan vastuulla Bamboran Laitteistokokonaisuuden alkuperäisessä pakkauksessa. Bambora maksaa rahdin, ellei Sopimuksessa ole muusta nimenomaisesti sovittu.

Jos viallinen Laitteistokokonaisuus ei ole saapunut Bamboran saataville viimeistään kymmenentenä (10.) Pankkipäivänä sen jälkeen, kun



vaihtoyksikkö on lähetetty Kauppiaalle, Bamboralla on oikeus veloittaa Kauppiaalta summa, joka vastaa Laitteistokokonaisuuden hintaa uutena (*ruots. nypris*) sekä rahtikulut tuolla hetkellä voimassa olevan hinnaston mukaisesti.

Jos Bambora on antanut Kauppiaan käyttöön vaihtoyksikön ja osoittautuu, että Bambora ei ole vastuussa Laitteistokokonaisuudessa olevasta viasta, Bamboralla on oikeus veloittaa Kauppiaalta rahtikulut sekä kaikki Laitteistokokonaisuuden korjaukseen liittyvät kustannukset, tai jos kyseinen korjaus ei ole taloudellisesti kannattavaa, veloittaa Kauppiaalta summa, joka vastaa Laitteistokokonaisuuden hintaa uutena tuona hetkenä voimassa olevan hinnaston mukaisesti.

- 3.3 Bamboran asiakaspalvelun yhteystiedot ja tarkemmat tiedot siitä, mitä kulloinkin sisältyy eri Tukipalveluihin, ovat saatavilla Bamboran internetsivuilta ([www.bambora.com](http://www.bambora.com)). Bamboralla on sopimuskauden aikana oikeus muuttaa Tukipalvelujen ehtoja tai laajuutta Yleisten ehtojen kohdan 15 mukaisesti.

#### **4 Kauppiaan velvollisuudet**

- 4.1 Bamboran sitoutuminen näiden Huollon ja tuen erityisehtojen mukaisesti edellyttää, että Kauppias (i) on täyttänyt velvollisuutensa maksamalla Sopimuksen mukaiset hinnat ja maksut; sekä (ii) avustaa Bamboraa vian etsinnässä ja korjaamisessa sekä muissa mahdollisissa Bamboran tuki- ja huoltotoimissa.
- 4.2 Kun Laitteistokokonaisuudessa ilmenee vika, Kauppiaan tulee tehdä vikailmoitus (*ruots. felanmälan*), jossa esitetään, kuinka vika ilmenee.
- 4.3 Kauppiaan tulee omalla kustannuksellaan huolehtia vaihtoyksikön asennuksesta.
- 4.4 Asiakkaan tulee huolehtia siitä, että Tapahtumien tietoja ei ole tallennettuna viallisessa Laitteistokokonaisuudessa, kun se palautetaan Bamboralle.
- 4.5 Asiakas antaa Bamboralle oikeuden tarvittaessa käyttää uutta, käytettyä tai uusittua Laitteistoa (tai sen osia) korjauksessa tai vaihtoehtoisesti lähettää uuden, käytetyn tai uusitun toimintakelpoisen ja samanarvoisen vaihtoyksikön Kauppiaalle.
- 4.6 Jos Kauppias on ilmoittanut Laitteistokokonaisuudessa ilmenneestä viasta, josta Bambora ei ole vastuussa, tai jos Kauppias on muutoin menetellyt tavalla, joka ei ole Sopimuksen mukaista, Bamboralla on oikeus veloittaa Kauppiaalta hallintokustannuksia kulloinkin voimassa olevan hinnaston mukaisesti.

## **5 Muuta**

- 5.1 Jos Laitteistokokonaisuus vaihdetaan, Sopimusta sovelletaan soveltuvin osin vaihtoyksikköön vaihdettavan Laitteistokokonaisuuden sijasta
- 5.2 Jos Kauppias haluaa sijoittaa Laitteistokokonaisuuden uudelleen tai muuttaa sen toisessa osoitteessa olevaan omaan toimipaikkaansa siitä toimipaikasta, johon Laitteistokokonaisuus on alun perin asennettu, uudelleensijoituksesta on ilmoitettava Bamboralle. Kyseisen uudelleensijoituksen kaikki kustannukset ovat Kauppiaan maksettavia, ja Bamboralla on oikeus veloittaa hallintokustannuksia kulloinkin voimassa olevan hinnaston mukaisesti.

\* \* \*